

V. OCCITAN – LANGUE D'OC

1. FONCTIONS LANGAGIÈRES

Dans le référentiel ci-dessous, les exemples langagiers ont été donnés, arbitrairement et de façon non exhaustive, dans plusieurs grandes variétés de la zone linguistique : gascon, languedocien, nord-occitan (limousin, auvergnat, vivaro-alpin), provençal, niçois, et dans les deux grands systèmes graphiques en usage, classique et mistralien (ce dernier noté en italiques dans les tableaux). Chaque enseignant transposera avec cohérence dans le système qui lui paraîtra le plus adapté à sa situation d'enseignement. On fondera donc l'apprentissage de la manière la plus juste sur les pratiques linguistiques et culturelles locales. On veillera cependant à ne pas

s'enfermer dans le localisme, en élargissant le champ des compétences, des usages, des références.

On s'appuiera également, avec discernement, sur les réalisations du français régional, de manière à faire prendre conscience des interactions entre deux systèmes linguistiques qu'il s'agit de discriminer. Ces phénomènes de conscience linguistique, de représentation des langues (valorisation/dévalorisation) sont, en matière de langue régionale, à la fois conditions et enjeux de l'apprentissage.

Parler de soi

Se présenter - donner son nom - donner son âge	PROVENÇAL-RHODANIEN, DEUX GRAPHIES Siáu, m'apèle, me sòne, me dison. <i>Siéu, m'apele, me sone, me dison</i> Ai cinc ans. <i>Ai cinq an.</i>
Dire ce que l'on ressent - faim, soif, sommeil - joie, satisfaction - déception, plainte - fatigue - dégoût - peur - surprise - douleur - ça va	Ai talent/fam, Ai set, ai som. <i>Ai talènt/fam, Ai set, ai sòm.</i> Òsca ! Qunt astre ! Siáu content ! <i>Oscò ! Qunt astre ! Siéu countènt !</i> Òi ! Fa pena ! Paure de ieu ! Pecaire ! <i>Houi ! Fa peno ! Paure de iéu ! Pecaire !</i> Aquò me pena. <i>Acò me peno.</i> Siáu las ! <i>Siéu las !</i> Bè ! <i>Bè !</i> Òu ! Que peur ! <i>Òu ! Que pau !</i> Oai ! È ben ! <i>Ouah ! E bèn !</i> Ai ! Oi ! <i>Ai ! Houi !</i> Vai ben
Parler de ses goûts - de ce qu'on aime / ou pas	M'agrada, m'agrada pas. <i>M'agrado, m'agrado pas.</i>
Parler de ses besoins, souhaits, désirs	Ai enveja, vòle. <i>Ai envejo, vole.</i>
Parler de ses intentions	Vòle sortir, vau manjar. <i>Vole sourti, vau manja.</i>
Dire que l'on est capable de faire ou non	Pòde, pòde pas. <i>Pode, pode pas</i>
Dire que l'on possède ou non	Ai, ai pas. <i>Ai, ai pas</i> Es miéu, es pas miéu. <i>Es miéu, es pas miéu</i>

Parler aux autres

Savoir entretenir des relations sociales - se saluer - prendre congé - remercier - s'excuser - formuler des souhaits - féliciter	PROVENÇAL MARITIME GRAPHIE NORMALISEE Adieu ! Salut ! Bonjorn ! Bòn vèspre ! Adieu ! Adieussiatz ! Au reveire ! A deman ! Au còp que ven ! Mercé ! Grandmercé ! Grandmarci ! Ben brave ! Perdon ! Vos desiri... Vos soveti... Òsca ! Fòrça ben ! Felicitacions !
---	---

<p>Demander des informations à un interlocuteur</p> <p>- sur lui-même</p> <ul style="list-style-type: none"> - sur son identité - sur son âge - sur son état général - sur ce qu'il fait <p>- sur quelqu'un d'autre</p> <p>- sur quelque chose</p> <ul style="list-style-type: none"> - sur des objets - sur un prix - sur un événement 	<p>Coma t'apèlas ? Coma te dien ?</p> <p>Quant as d'ans ? Quant as de temps ?</p> <p>Coma vas ?</p> <p>Que fas ?</p> <p>Cu es ? Cu es aqueu ? Que fa Robèrt ? Coma es ?</p> <p>Qu'es ? Qu'es aquò ? Coma es ? Que sembla ?</p> <p>Quant còsta ?</p> <p>Qu'arriba ? Que se passa ?</p>
Exprimer une injonction	Anem ! Li fau anar ! Zo ! Sauta !
Exprimer une caractéristique	Es grand. A lo peu negre.
	LANGUEDOCIEN
Exprimer une obligation	Te/Vos cal parlar
Demander et exprimer une permission	Pòdi dintrar, se vos plai ? De segur !
Exprimer une interdiction	Se pòt pas !
Exprimer une proposition	Vòles/Volètz venir ?
<p>Répondre à une proposition</p> <ul style="list-style-type: none"> - accord - désaccord - vrai/faux 	<p>Òc. Òc ben. Saique !</p> <p>Non ! Que nani !</p> <p>Vertat/Fals</p>
Emettre une hypothèse	Benlèu, se pòt que ...
<p>Savoir participer à la vie de la classe</p> <ul style="list-style-type: none"> - demander de répéter - dire que l'on n'a pas compris - demander une aide - demander la parole - consignes 	<p>Podètz tornar dire, se vos plai ?</p> <p>Compreni pas. Ai pas comprés.</p> <p>Ajuda, se vos plai !</p> <p>A ieu, se vos plai !</p> <p>Colora/coloratz, dessenhatz, escrivètz ! Dobrissètz la pòrta ! Tampatz la fenèstra !</p>

Parler des autres et de son environnement immédiat

<p>Savoir identifier / présenter ou désigner</p> <ul style="list-style-type: none"> - une personne - un animal, une chose 	<p style="text-align: right;">GASCON</p> <p>Aquiu Mirelha ! Qu'es la hilha de Joana. Aquiu lo pair ! Aquiu la mair !</p> <p>Qu'es lo men gat. Aquò qu'es lo men ostau.</p>
Savoir décrire, qualifier, compter	<p>Qu'es negre / blanc / magre / bèth...</p> <p>Ùn, ua ; dus, duas, tres... cent... mila</p>
Savoir exprimer l'intensité ou la qualité	B'es bèth ! Quant de monde ! Com es beròi ! Quant de dròlles !
<p>Savoir donner des informations</p> <ul style="list-style-type: none"> - sur quelqu'un - sur le temps qu'il fait 	<p>Qu'es lo hrair deu pair. Qu'a vint ans. Que demora en Africa.</p> <p>Que hè bon ! Que hè fresquet !</p>
<p>Savoir utiliser</p> <ul style="list-style-type: none"> - quelques repères spatiaux - quelques repères temporels - quelques articulations de logique et coordination 	<p>Ací, aquí, acerà ; a esquèrra, a dreita, en haut, en baish, a costat de, près de.</p> <p>Ier, uei, doman, adara, aqueste matin, aqueste vrespè, a nueit.</p> <p>e, o, mes, que</p>

2. PHONOLOGIE, MORPHO-SYNTAXE, SYNTAXE

Phonologie

Il conviendra de veiller à la bonne place de l'accent tonique dans le mot, dans la phase d'apprentissage oral et de mémorisation. Le sens du mot en dépend : parla/parlo [paɾlɔ], « il parle », doit être distingué de parlar/parla [paɾla], « parler ». Deux graphies sont en usage, la graphie classique et la graphie mistralienne (notée en italiques).

Accent prosodique

L'occitan possède une série de voyelles finales inaccentuées inconnues du français (/ɔ/, /e/, /i/, /u/), ce qui lui confère un rythme particulier. De façon générale, les mots terminés par une voyelle sont proparoxytons (canti/cante, carri, fraire, camba/cambo, caraco...). Les mots terminés par une consonne sont oxytons (cantèt, cantam, pasiment, darrièr...). On prêtera une grande attention lors du passage à l'écrit au repérage des accents écrits.

Voyelles

Dans les voyelles, l'opposition /o/~u/ est générale et de très large rendement. Elle est notée différemment en graphie classique : (ò)~(o) et en graphie mistralienne : (ou)~(ou). L'opposition /è/~é/ est beaucoup moins large. Elle a disparu dans certains parlers de la zone linguistique.

Les diphtongues	[aw]	[èw]	[éw]	[iw]	[òw]
correspondent aux graphèmes	(au)	(èu)	(eu)	(iu/ièu)	(òu)
et les diphtongues	[ay]	[èy]	[éy]	[òy]	[uy]
correspondent aux graphèmes	(ai)	(èi)	(ei)	(òi/oi)	(oi/oui)

Les triphthongues les plus fréquentes sont :

[wòw] dans uòu/iòu, buòu/biòu ;

[wey] dans uei, puei ;

[yaw] en nord occitan : mieu (miel) ciau (ciel).

Le système consonantique de l'occitan est le plus révélateur de la variation dialectale (cf. Pierre BEC, *La langue occitane*, QSJ 1059, p.32-48). Celle-ci s'organise autour de quelques phénomènes : palatalisation ([ç] et [ǰ]), aspiration initiale du f latin (*hemna*, en gascon), prononciation ou non des consonnes finales, prononciation du v initial et intervocalique.

Morphosyntaxe

Nom et groupe nominal

- Féminins en -a/-o : dròlle, dròlla ; polit, polida ; portat, portada ; drole, drolo (*chato*), pouli, poulido, pourta, pourtado.

3. LEXIQUE

Individus

	LANGUEDOCIEN GRAPHIE CLASSIQUE	PROVENÇAL GRAPHIE MISTRALIENNE
Le corps humain	Cap, pel, cara, uèlhs, aurelhas, boca, nas, dents Braç, man, dets Esquina, pitre, ventre Camba, pè, genolh	Tèsto, péu, caro, iue, auriho, bouco, nas, dènt Bras, man, det Esquino, pitre, vèntre Cambo, pèd, geinouï
Vêtements	Vestit, mantèl, camisa, camiseta, tricòt/brocato Braias, calçaduras/soliers, caucetas Cargar/levar lo caban, la casqueta	Vèsti, mantèu, camiso, camiseto, tricòt Braio, soullié, causseto Carga/leva lou caban, la casqueto
Description	Grand, larg, long, gròs Pichòt, estrech, cort, magre Jove, polit, brave, leugièr, polidet, polidòt, bravonèl Vièlh, laid, marrit, pesuc, laidàs, bravàs, marridàs Es grand, sembla brave, a una bicicleta blava	Grand, larg, long, gros Pichot, estré, court, maigre Jouine, poulit, brave, lóugié, poulidet, poulidot, bravet, bravounet Vièi, laid, marrit, lourd, leidas, bravas, marridas Es grand, sèmblo brave, a 'no bicièucletò bluiò

- Marques du pluriel : d'amics, d'istòrias, d'ami, d'istòri.

- Articles définis : lo, l', la, los, las / lo, l', la, lei(s).

- Articles indéfinis : un, una, de {un, ua, de} / un, uno, de.

- La contraction préposition + article : del, dal, dau, dei, di, deth / dau, dóu, dei, di.

- Pronoms personnels compléments : lo, la, li / lou, la, li.

- Adjectifs possessifs : mon, ma / moun, ma.

- Adjectifs numéraux : de 1 à 30, puis jusqu'à 2000 (cycle 3).

- Démonstratifs : aquò, aquel, aquela {aqueth, aquera} / acò, aquèu, aquelo.

- Interrogatifs : que, de qué, perqué, cossí, quant, coma, ont, quand, quora, qui, qual / que, dequé, perqué, quant, coumo, ounte, quand, quouro, qui, quau, cu.

- Suffixation : flor, floreta / flour, floureto ; brave, bravet, bravàs / brave, bravet, bravas ; pescaire, cantaire

Verbes

- Identifier les désinences de toutes les personnes des verbes.

- Auxiliaires èsser / èstre, aver / avé, présent, imparfait et futur de l'indicatif.

- Verbes du premier groupe aux 1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème}, 6^{ème} personnes du présent de l'indicatif et du futur.

- Verbes poder, dire, far, voler, venir / poudé, dire, faire, voulé, aux trois premières personnes du présent de l'indicatif.

- Quelques impératifs : parla, vèni, diga, escriu, legís / parlo, vène, digo, escrièu, legisse.

- Savoir employer quelques passés composés : sièu esta malaut, ai comprat un gedon.

- Employer quelques conditionnels lexicalisés : m'estonariá, seriés bèn brave...

- Reconnaître les verbes usuels au prétérite et à l'imparfait

Syntaxe

- Identifier les phrase déclaratives, impératives, interrogatives, exclamatives.

- Expression de la négation : sabi, sabi pas / sabe, sabe pas, noun sabe.

- Expression de l'emphase : la cançon, la sabi pas.

- Tournures impersonnelles : se dis que plòu, acò se pòu, se pòu bèn ; cal dintrar, caldrà dormir / fau intra, faudrà dormir

- Coordination : e, o, mas {mes} / e, o/vo, mai

- Subordination : complétives : que, causales : que, perqué

Couleurs	Blanc, blanca ; negre, negra ; verd, verda ; roge, roja ; blau, blava ; jaune, jauna... Clar, clara ; sorne, sorna	Blanc, blanco; negre, negro; verd, verdo; rouge, roujo; blu, bluijo; jaune, jauno... Clar, claro; sourne, sournò
Sensations, sentiments, opinions, volonté	Òsca ! Fòrça plan ! Va plan ! Èsser content, malcontent, suau, joiós, urós, malurós, trist, tristonet, las Esser susprés, espantat, afogat Vòli jogar. Aimi pas lo film. Pensi que n'i a pro Aquò m'agrada, m'agrada pas. L'ai en òdi M'agrada mai de jogar que de legir	Oscò ! Forço bèn ! Vai bèn ! Èstre countènt, maucountènt, siau, jouious, urous, malurous, triste, tristonet, las Èstre estouna, espanta, afouga Vole jouga. Ame pas lou filme. Pènsè que n'i'a proun Acò m'agrado, m'agrado pas. L'ai en òdi M'agrado mai de jouga que de legi

Environnement

	LANGUEDOCIEN GRAPHIE CLASSIQUE	PROVENÇAL GRAPHIE MISTRALIENNE
Famille	Los parents, la maire (la mamà), lo paire (lo papà) Lo(s) fraire(s), la(s) sòrre(s) Los grands (pepin, menina, papeta, mameta, papet, mamet...) Los oncles, las tantas, los cosins, las cosinas	Li parènt, li gènt, la maire, lou paire Lou (li) fraire; la (li) sòrre Li grand (lou papet, la mamet) Lis ouncle, li tanto, li cousin, li cousino
Animaux	Lo gos (chin), lo gat, lo lapin, lo peis, la mirga, l'aucèl... La vaca, lo buòu ; lo caval, lo moton, la feda, lo pòrc, lo guit, lo gal, la galina, l'auca, lo conilh... La lebre, lo lop, la sèrp, lo lusèrt, l'ors, l'elefant, lo crocodil, la girafa, lo tigre...	Lou chin, lou cat, lou lapin, lou pèis, lou gàrri, l'aucèu... La vaco, lou biòu, lou chivau, lou moutoun, la fedo, lou porc, lou canard, lou gau, la galino, l'auco, lou couniéu La lèbre, lou loup, la serp, lou lesert, l'ourse, l'elefant, lou croucouidile, la girafò, lou tigre...)
Nourriture	La frucha : la poma, l'irange, lo limon, la persèga, lo rasim, la cerièra, la pruna. Los legums : las patanas, las pomas d'amor, las mongetas, las pastenagas, l'ensalada. Lo lach, lo burre, lo pan, lo sucre, la sal, las còcas, los pastissons, lo bescuèit, la carn, lo peis, los uòus, de salsissòt, de cambajon, un entrepan. Lo chocolat, lo cafè, lo chuc, l'aiga, lo vin. Mangi de rasim. Bevi de lach. Es bon, es un delici, me regali. Lo vòli tastar.	La frucho : la poumo, l'orange, lou limoun, lou pessègue, lou rasin, l'agrioto, la pruno, la castagno L'ourtoulaio : li tartifle, li poumo d'amour, li faiòu, li pastenargo, l'ensalado, li merinjano Lou la, lou burre, lou pan, lou sucre, la sau, li pastissarié, lou bescue, la car, lou pèis, lis iòu, de saussissot, de cambajoun, un entrepan Lou choucoulat, lou cafè, lou jus, l'aigo, lou vin Mange de rasin. Bève de la. Es bon, es un chale, me coungouste. Lou vole tasta
Maison	L'ostal, l'òrt, la cort, l'apartament. La cosina, la sala, la cambra, los comuns, la sala de banh, lo corredor. La pòrta, la fenèstra, las parets, l'estanci, los escalièrs, la chiminèa. Barrar / dobrir, dintrar / sortir. La taula, l'armari (lo cabinet), las laissas, las cadieras, lo lièch, la television, lo telefòn. Un veire, una sièta, un forqueta, un culhièr, una terralha, una padena, una plata. Un culhièrat, un veirat, una sietada, un platàs.	L'oustau, l'ort, la court, l'apartamen La cousino, la salo, la cambro, li coumun, la salo de ban, lou courredou La porto, la fenèstro, li paret, l'estànci, lis escalié, la chaminèio Barra / durbi ; intra/sourti La taulo, l'armari, li post, li cadiero, lou lié, la television, lou telefòne Un veïre, uno sieto, uno fourqueto, un cuié, uno terraio, uno sartan, un plat. Un cuierat, un veirat, uno sietado, un platos.
Villes et pays	La vila, lo vilatge, la carrièra, la plaça ... La veitura, lo bus, lo tram. La bòria, la bòrda, lo mas, l'immòble, lo castèl Lo barri, l'escòla, lo mercat, la piscina, la fornariá, l'espeçariá, la farmaciá, lo musèu, lo teatre, la gara. Niça, Marselha, Tolosa, Ais de Provença, Bordèu, Montpelhièr, Lemòtges, Clarumont d'Auvèrnha, Paris, Lion, Barcelona, Roma, Berlin, Viena, Londres... Los Alps, los Pirenèus, la Mar Mediterranèa, l'Ocean Atlantic, Ròse, Garona... Occitània, Provença, Lengadòc, Auvèrnha, Gasconha, Lemosin, Droma, Corsega, Bretanha, Catalonha... Espanha, Itàlia, França, Portugal, Alemanha,	La vilo, lou vilage, la carriero, la plaço La veituro, lou bus, lou tram La bòri, lou mas, lou bastimen, lou castèu Lou bàrri, l'escolo, lou marcat, la piscino, la boulenjarié, l'espeçarié, la farmacio, lou museon, lou teatre, la garo Niço, Marsiho, Toulouso, Ais-de-Prouvènço, Arle, Bourdèu, Mount-Pelié Limoge, Clarumont-d'Auvergno, Paris, Lioun, Barcilouno, Roumo, Berlin, Vieno, Loundre Lis Aup; li Pirenèu, la Mar Mié-terrano, l'Ocean Atlantique, Rose, Durènço... Oucitànio, Miejour, Prouvènço, Lengadò, Auvergno, Gascougno, Limousin, Droumo, Corso, Bretagno, Catalougno... Espagno, Itàli, Franço, Poutugau, Alemagno...
Nature	La tèrra, lo cèl, las nivols, lo vent, la nèu, la pluèja, lo solelh... La mar, la montanha, la plana, lo riu, lo flume... L'arbre, las flors, l'èrba, la pèira, lo ròc... Lo freg, lo gèl, la calor, la calorassa. Fa freg, fa caud, fa bon, fa frisquet. I a d'aura. L'auton (la davalada), l'ivèrn, la prima, l'estiu.	La terro, lou cèu, li nivo, lou vènt, la nèu, la plueio, lou soulèu... La mar, la mountagno, la plano, lou riéu, lou flume... L'arbre, li flour, l'erbo, la pèiro, lou roucas ... La fre, lou gèu, la calour, la calourasso. Fai fre, fai caud, fai bon, fai frisquet. Boufo L'autounado, l'ivèr, la primo, l'estiéu.

Société	Un dròlle, una dròlla ; un nen ; un amic, una amiga ; un òme, una femna. Sénher Vidal : En Vidal ; Dòna Vidal : Na Vidal. Madomaisèla Vidal. Lo mèstre, la mèstra, lo regent, la regenta. Un metge, un mecanician, un cirurgian, un policièr, un vendeire, una vendeira, un cantaire... Lo cònsol, lo president, lo director, la directritz.	Un drole, uno chato; un pichot; un ami, uno amigo; un ome, uno femo Moussu Vidal ; Dono Vidal; Madamisello Vidal Lou mèstre, la mestresso, lou proufèssour. Un mege, un mecanician, un chirurgian, un poulicièr, un vendèire, uno vendeiris, un cantaire Lou conse, lou president, lou direitour, la direitriço
----------------	--	--

Activités

	LANGUEDOCIEN GRAPHIE CLASSIQUE	PROVENÇAL GRAPHIE MISTRALIENNE
Journée / Rythmes quotidiens	Lo jorn, la nuèch, lo matin, la tantossada, lo vèspre Lo desjunar, lo dinnar, lo vespertin, lo sopar Se desrevelhar, se levar, se lavar, se vestir, desjunar, anar a l'escòla, far un penequet, una dormida, tornar a l'ostal, se passejar, manjar, se colcar... Cada jorn, uèi, deman, aprèp-deman, ièr, ara, tornarmai.	Lou jour, la niue, lou matin, lou tantost, lou vèspre Lou desjuna, lou dina, lou goustà, lou soupa Se reviha, se leva, se lava, se vesti, desjuna, ana à l'escolo, faire un penequet o uno dourmido, tourna à l'oustau, se passeja, manja, se coucha... Chasque jour, vuei, deman, après-deman, aièr, aro, tournamai
Ecole	L'alfabet, l'abecedari. La A, la B, la C... Los nombres : 1.. 10... 100 Primièr, segond, tresen, quaten.... Comptar, far lo compte. Cartable, saca, saqueta, gredon, estilò, quasèrn, goma, règla, pega, talhants, papièr La sala de classa, la cort, la cantina, la sala de manjar. Escriure, pegar, colorar, escafar, copar, recaptar, dessenhhar. Se levar, s'assetar, se rengar, escotar, repetir, dire, esperar, agachar, anar, venir.	L'alfabet, l'abecedari. L'A, lou B, lou C... Li nombro : 1...10...100... Proumiè, segound, tresen, quaten... Coumta, faire lou comte Cartable, sacco, saqueto, creioun, estilò, caièr, goumo, règlo, pego, cisèu, papié La salo de classo, la court, la cantino, la salo pèr manja Escrièure, pega, acoulouri, escafa, taia, rejougne, dessina Se leva, s'asseta, se renja, escouta, repeti, dire, espera, agacha, ana, veni
Sports	La gimnastica, la corsa, lo saut, lo basquet, la natacion, l'esquí, lo tennis. La pauma, lo rescontre de rugbi, de foibòl, la còla, l'equipa. L'estadium, lo terren. Jogar, far al tambornet, al basquet, a las bòchas, nadar, sautar, còrrer. Anar d'aise, anar lèu, mai lèu, al mai lèu, s'afanar, s'entraïnar, ganhar.	La gimnastico, la curso, lou saut, lou basket, la natacioun, l'eski, lou tennis Li boulo, lou rescontre de rugbi, de baloun, la colo, l'equipo L'estade, lou terren Jouga au basket, i boulo, nada, sauta, courre Ana d'aise, ana lèu, mai lèu, s'esquicha, s'afana, s'entreina, gagna
Loisirs et jeux	Una peteta, una juguina, un jòc, los jogaires. La marcha, l'escorreguda, la passejada, lo cinèma, la television, la lectura Far de bicicleta, de skate, resquilhar, se chalar, cantar, dançar. Jogar d'un instrument, flaüta, pifre, guitarra, violon, piano, tamborin, cabreta...	Uno titèi, un jouguet, un jo, li jougaire La marchò, l'escourregudo, la passejado, lou cinema, la televisioun, la leituro Faire de bicièucleto, d'es skate, resquiha, se chala, canta, dansa Jouga d'un istrumen, flahuto, fifre, guitarra, vióloun, pianò, tambourin, cabreto, galoubet...
Fêtes	L'aniversari, Nadal/Nové, Candelosa, Dimarç-gras, Carnaval/Caramentran, Pascas Convidar, festejar, far la fèsta. Te disi la bona annada. Bona annada plan granada ! Bona fèsta !	L'aniversari, Nouvé, Candelouso, Dimars-Gras, Carnava/Carentran, Pasco Counvida, festeja, faire la fèsto Te dise la bono annado. Bono annado, bèn granado ! Bono fèsto !

Vie intellectuelle et artistique

	LANGUEDOCIEN GRAPHIE CLASSIQUE	PROVENÇAL GRAPHIE MISTRALIENNE
Contes et légendes	Contar un conte, una istòria. Un còp èra. E tric e trac, mon conte es acabat. Una fada, un masc, una masca, un rei, una princessa, un drac, un castèl, una bauma, una serena. Enfadar, emmascar, viatjar, cercar.	Counta un conte, uno istòri, uno sourneto Un cop èro... Lou gau cantè, et la sourneto finiguè... Uno fado, un masc, uno masco, un rèi, uno princesso, un dra, un castèu, uno baumo, uno sereno... Enfada, enmasca, barrula, cerca
Cinéma, littérature, musique, peinture	Lo cinèma, lo film, l'aficha, lo programa, lo libre, la benda dessenhada, la musica, la cançon, lo teatre. L'actor / l'actritz, l'escrivan, lo pintor, lo cantaire, lo musician, lo poèta. Agradui, plasent, de mòda, polit que non sai, remirable, esmovent.	Lou cinema, lou filme, l'aficho, lou prougramo, lou libre, la bando dessinado, la musica, la cansoun, lou teatre. L'atour, l'atriço; l'escrivan, lou pintre, lou cantaire, lou musician, lou pouèto. Agradieu, plasènt, de modo, poulit que-noun-sai, remirable, esmouvènt...

4. CONTENUS CULTURELS

L'environnement culturel

Musique

- Faire créer des instruments et en jouer (*cotelon, galobet, graila...*).
- Faire chanter des chansons traditionnelles (*Se canta, Joan Petit, Les esclòps, Som-som, La mollièra...*).

Danse

- Faire découvrir les rythmes à partir des danses traditionnelles (*farandòla, borrièra, rigaudon, giga.. rondèu, sauts...*)
- Faire danser les danses traditionnelles (consignes en occitan/langue d'oc).

Sports

- Faire découvrir et pratiquer les jeux traditionnels (*quilhas, pilo, tap, bòchas, poponha, baston, bartòlis, candelèra, craba...*)
- Faire connaître les sports traditionnels (*ajustas, tambornet, corsa de buòus, corsa landesa*).

Cuisine

- Eduquer le goût à travers les produits régionaux (*nogat, pompa, aureshetas, mica, tapenada...*) et réaliser des recettes simples (*crepèls, pastis*).
- Identifier les composants spécifiques de la cuisine régionale : olives, ail, thym, amandes.
- Réaliser des recettes simples (ingrédients et consignes en occitan/langue d'oc).

Fêtes calendaires

- Nadal/Nadau/Nové (*tretze dessèrts, santons, nadalets, la halha de Nadau, lo blad de Santa Barba... lo gròs sopar, lo catcha-fuec, Cants de Nové, Noël...*).
- Candelosa.
- Carnaval (*procès de Camentran, danças dei bofets, dei fielloas*).
- Pascas (pique-nique, pèlerinages).
- Sant Joan (*lo fuòc, los bonhets, los ramelets*)

Fêtes votives, fêtes patronales

Comptines, formulettes, proverbes devinettes, poésie

- Louisa Paulin, Perbòsc, Delpastre, Max Roqueta, Manciet, Mistral, Aubanel, d'Arbaud, Ives Roqueta...

Onomatopées

- Les cris des animaux.
- Les bruits familiaux ;
- Mimologismes (Perbòsc...)

Littérature de jeunesse

L'environnement historique, géographique et socio-économique

Le temps qui passe

- Pendre des exemples dans le patrimoine proche ou la famille (cartes postales, photos, objets, sites...) pour une réflexion sur le temps.

Quelques grands personnages de l'histoire locale

Découvrir l'espace

- Les régions et les pays de langue d'oc sur une carte d'Europe.
- Les grandes régions et les grands types de paysages des pays d'oc.
- Quelques grandes villes du domaine d'oc.

Découvrir l'environnement naturel

- La flore : noms de plantes courantes.
- Noms de plantes, d'arbres.
- Rose des vents, noms de rivières, ruisseaux, montagnes, collines.

L'habitat et l'urbanisme

- *Una bastida, un mas, un maset, una capitèla, una bòria, ua bòrda (ga), l'airial (eirau)* de la Haute Lande, les villes fortifiées...
- Une église romane, un château, une abbaye, une « circulade »...

Environnement économique proche

- Par exemple : la vigne, la pêche, l'élevage, la forêt, la culture des fleurs, le marché.

Lieux de mémoire

- Découverte du patrimoine de proximité : églises, abbayes, ponts, routes, fontaines, « *dralhas* », châteaux, statues...

La langue dans le paysage

- Relever et expliquer les toponymes en situation (par exemple : Castelnau, Laprade, Bouzigues, Aigues-Vives, Lavau-Gelade, Lacombe...).
- Repérer la présence de la langue dans les produits de la vie quotidienne (enseignes, étiquettes alimentaires...).
- Repérer la présence de la langue occitane dans les noms de rue, la signalétique, la publicité, les produits de la vie quotidienne.